



B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

La demande de congé	<i>(La solicitud de permiso)</i>	Pour raisons médicales
Le congé payé	<i>(Las vacaciones pagadas)</i>	Pour raisons familiales
Le congé sans solde	<i>(El permiso sin sueldo)</i>	L'imprévu
L'autorisation d'absence	<i>(La autorización de ausencia)</i>	Assurer le remplacement
La journée de congé	<i>(La jornada de permiso)</i>	
Le congé parental	<i>(El permiso parental)</i>	Prendre des vacances
Le jour férié	<i>(El día festivo)</i>	Demander la permission
Le jour ouvré	<i>(El día laborable)</i>	Justifier son absence
L'arrêt de travail	<i>(El parte de baja)</i>	Prévenir son manager à l'avance
Le certificat médical	<i>(El certificado médico)</i>	Demander le télétravail
La récup	<i>(La recuperación de horas)</i>	Cumuler des jours de congé
Pour raisons personnelles	<i>(Por motivos personales)</i>	

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)

En France, le **congé paternité** est prévu pour le père ou le second parent après une naissance. Il dure **vingt-huit** jours : **sept** jours sont obligatoires, et le reste peut être pris dans les six mois. Il faut **prévenir son employeur** un mois avant, et il ne peut pas refuser. Après la naissance, on envoie l'acte à **l'Assurance maladie**. Pendant cette période, une **indemnité** journalière est versée.



En Francia, el **permiso de paternidad** está previsto para el padre o el segundo progenitor después de un nacimiento. Dura veintiocho días: siete días son obligatorios, y el resto puede tomarse dentro de los seis meses. Hay que **avisar a su empleador** un mes antes, y no puede negarse. Después del nacimiento, se envía el acta al **Seguro de enfermedad**. Durante este período, se abona una **prestación** diaria.

- Qui peut prendre le congé paternité ?
 - Seulement les salariés en CDI
 - Le père ou le second parent
 - Seulement les personnes mariées
 - Uniquement la mère, après le congé maternité
- Quelle est la règle pour les premiers jours du congé après la naissance ?
 - Ils sont facultatifs et peuvent être pris plus tard
 - Ils sont remplacés par des jours fériés
 - Ils doivent être pris avant la naissance
 - Ils sont obligatoires juste après la naissance

1-b 2-d

2. Gramática: El francés oral

A veces hay diferencias entre el francés oral y el francés escrito.



- Algunos sonidos cambian y se simplifican al hablar: "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as " ; "Je suis -> "J'suis"/Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
- La negación "ne" a menudo desaparece en el habla: je ne sais pas -> j'sais pas.
- Algunos sonidos no siempre se pronuncian. Ejemplo: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "I(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (Palabra en el habla) Exemple (Ejemplo)

Euh...	Euh... je demande un congé demain. (Eh... pido un día de permiso mañana.)
Ben / Bah	Ben, je prends un congé payé. (Bueno, me tomo unas vacaciones pagadas.)
Alors...	Alors, je vois mon manager demain. (Entonces, veo a mi jefe mañana.)
Du coup	J'ai un imprévu, du coup je pars. (Tengo un imprevisto, así que me voy.)
En fait	En fait, je suis en arrêt maladie. (En realidad, estoy de baja por enfermedad.)
Genre	Genre, je prends deux jours de congé. (En plan, me tomo dos días de permiso.)
Quoi ?!	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (¿Qué?! ¿Te vas de vacaciones ahora?)
Ah bon ?	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (¿Ah, sí? ¿Estás de baja por enfermedad?)
Bon...	Bon... je demande un jour de congé. (Bueno... pido un día de permiso.)
Sérieux ?!	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (¿En serio?! ¿Rechazas el permiso?)

Corrige el error

- Je ne sais pas, je vais demander demain.

No lo sé, se lo pediré mañana.

- J'ai demandé un congé, de coup mon manager valide.

Pedí un permiso, así que mi manager lo valida.

1. *J'sais pas, j'vais demander demain.* **2.** *J'ai demandé un congé, du coup mon manager valide.*

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. une demande de congé | 1. À l'oral: «J'suis en arrêt» - être absent pour raisons médicales. |
| b. un imprévu | 2. À l'oral: «Y'a un imprévu» - événement non prévu qui change le planning. |
| c. être en arrêt maladie | 3. Message adressé au manager pour demander une absence au travail. |

a-3 b-2 c-1



2. Nota interna - Solicitudes de vacaciones antes del verano (QR: Audio)

Rellena los huecos: jours fériés, demande de congé, imprévu, certificat médical, arrêt de travail, autorisation d'absence



Dans plusieurs équipes, les demandes de congés augmentent avant les vacances d'été. Pour organiser le travail, les RH rappellent que toute (1) _____ payé doit être déposée au moins deux semaines à l'avance et validée par le manager. En cas d' (2) _____, une (3) _____ peut être accordée si le service reste couvert.

Les (4) _____ ne sont pas déduits si vous ne travaillez pas ce jour-là, mais ils peuvent modifier le planning. Pour une absence pour raisons médicales, il faut envoyer un (5) _____ sous 48 heures et préciser si vous êtes en (6) _____. Si vous avez des jours de récup, vous pouvez aussi les utiliser, selon les besoins de l'équipe.

En varios equipos, las solicitudes de vacaciones aumentan antes de las vacaciones de verano. Para organizar el trabajo, RR. HH. recuerda que toda solicitud de vacaciones pagadas debe presentarse al menos dos semanas de antelación y ser validada por el manager. En caso de imprevisto, puede concederse una autorización de ausencia si el servicio sigue cubierto.

Los días festivos no se descuentan si usted no trabaja ese día, pero pueden modificar el planning. Para una ausencia por motivos médicos, hay que enviar un certificado médico en un plazo de 48 horas e indicar si está de baja laboral. Si tiene días de recuperación, también puede utilizarlos, según las necesidades del equipo.

(1) demande de congé, (2) imprévu, (3) autorisation d'absence, (4) jours fériés, (5) certificat médical, (6) arrêt de travail

1. Comment pouvez-vous informer votre manager et l'équipe à l'avance pour demander un congé tout en garantissant la continuité du travail ? Donnez un exemple précis.

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle veut deux jours de congé la semaine prochaine pour aider sa sœur. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Les jours demandés sont des jours fériés, donc elle n'a pas besoin de poser de congé. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle propose de travailler en télétravail le vendredi si nécessaire. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
- 1-V 2-X 3-V



4. Elige la solución correcta

1. Mon manager exige que _____ avant de partir. *(Mi manager exige que haya pedido la autorización de ausencia antes de irme.)*
- a. j'ai demandé l'autorisation d'absence
 - b. j'ai demandé l'autorisation d'absence
 - c. j'avais demandé l'autorisation d'absence
 - d. j'ai demandé l'autorisation d'absence
2. Il est important que _____ par écrit pour justifier votre absence. *(Es importante que hayan solicitado la licencia sin sueldo por escrito para justificar su ausencia.)*
- a. vous ayez demandé le congé sans solde
 - b. vous aviez demandé le congé sans solde
 - c. vous soyez demandé le congé sans solde
 - d. vous avez demandé le congé sans solde
3. Pour raisons médicales, il faut que _____ ce week-end afin de reprendre lundi. *(Por razones médicas, es necesario que haya descansado este fin de semana para reincorporarme el lunes.)*
- a. je me sois reposée
 - b. j'ai reposé
 - c. je me suis reposé
 - d. je me suis reposé
1. j'ai demandé l'autorisation d'absence 2. vous avez demandé le congé sans solde 3. je me suis reposé

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Demander un jour pour imprévu

Nora (salaríée): *Bonjour Monsieur Lemaire, désolée de vous appeler si tôt, j'ai un imprévu familial et je dois demander une autorisation d'absence pour cet après-midi. (Buenos días, señor Lemaire, disculpe por llamarlo tan temprano, tengo un imprevisto familiar y debo solicitar una autorización de ausencia para esta tarde.)*

M. Lemaire (manager): *D'accord, merci de prévenir. C'est bien pour raisons familiales ? Tu penses être absente seulement cet après-midi ? (De acuerdo, gracias por avisar. ¿Es por motivos familiares? ¿Crees que estarás ausente solo esta tarde?)*



Nora (salariée): *Oui, juste une demi-journée. Je peux transmettre le dossier client à Karim et rester joignable en télétravail pour les urgences.*

(Sí, solo media jornada. Puedo pasarle el expediente del cliente a Karim y quedarme localizable en teletrabajo para las urgencias.)

M. Lemaire (manager): *Très bien. Envoie-moi une demande de congé par mail et mets Karim en copie pour formaliser la journée d'absence et le suivi.*

(Muy bien. Envíame una solicitud de permiso por correo y pon a Karim en copia para formalizar el día de ausencia y el seguimiento.)

Nora (salariée): *Parfait, je le fais tout de suite. Merci, je vous tiens au courant si la situation change.*

(Perfecto, lo hago enseguida. Gracias, le mantengo informado si la situación cambia.)

1. Quelle solution Nora propose-t-elle pour assurer le remplacement et pourquoi est-ce important dans ce contexte ?
-

6. Hablar: traduir y responder (QR: IA+)

Je souhaiterais poser un jour de congé pour... / Est-ce que je peux reporter/prendre ce jour le... ? / Je vous prévins à l'avance pour organiser le remplacement.



1. Vous devez demander une journée de congé la semaine prochaine. Comment l'expliquez-vous à votre manager et quelle raison donnez-vous (personnelle, médicale ou familiale) ?

2. Après une semaine de vacances, un imprévu oblige votre équipe à modifier les plannings et vous devez reporter un jour de congé. Que proposez-vous à votre manager pour vous organiser et assurer la continuité du travail ?

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Objet : Absence demain

Bonjour Alex,

J'ai vu ton message sur Teams : tu as un **imprévu** et tu risques d'être absent demain. Peux-tu me confirmer si tu demandes une **journée de congé** ou si tu préfères le **télétravail** ? Pour l'équipe, nous avons la réunion client à 10h et il faut **assurer le remplacement** pour le suivi des tickets.

Merci de me répondre avant 17h avec ta solution.

Sophie Martin

Responsable d'équipe



Escribe una respuesta adecuada: *Je confirme que je souhaite prendre une journée de congé le... pour raisons familiales. / Si possible, je peux travailler en télétravail (au moins le matin). / Pour assurer le remplacement, je propose que... / J'ai prévenu...*

Verbos importantes

Demander (*pedir*)

Subjonctif passé

je/j'	aie demandé
tu	aies demandé
il/elle/on	ait demandé
nous	ayons demandé
vous	ayez demandé
ils/elles	aient demandé

Se reposer (*descansar*)

Subjonctif passé

me sois reposé(e)
te sois reposé(e)
se soit reposé(e)
nous soyons reposé(e)s
vous soyez reposé(e)s
se soient reposé(e)s